

TEORÍA
PARA LA
ACCIÓN

ganz1912

BIBLIOTECA DE MARXISMO

Tesis sobre Feuerbach (Versión Crítica)

[K a r l M a r x]

[B o l í v a r E c h e v e r r í a]

Presentación:

Las *Tesis sobre Feurbach* no son un texto preparado por Marx para su publicación y difusión, son un manuscrito, fueron encontradas escritas en la orilla de una receta de cocina, se cree que se escribieron en 1845 o 1846. Fue Engels el que en 1888 editó las *Tesis* y escribió frases en ellas para hacer una versión popular “más comprensible” bajo el título “*Sobre Feurbach*”, en el “Cuaderno de notas” de Marx correspondiente a los años 1844-1847. El Instituto de Marxismo Leninismo de Moscú, recuperó el texto de Engels, no el de Marx, y lo intituló como las *Tesis sobre Feuerbach* y de esta manera lo publicó en la editorial Progreso.

Nosotros creemos fundamental dar a conocer una *versión crítica* del texto, que este lo más apegada posible al texto original de Marx, porque los cambios que se han realizado son muy significativos y pueden dar lugar a entenderlo de una manera diferente al que les dio Marx. Se trata de un texto fundamental para la comprensión y transformación de la sociedad, así como para el entendimiento del marxismo más allá de los esquemas y dogmas difundidos por los soviéticos.

En la presente edición ofrecemos primero la versión popular publicada por editorial Progreso, luego la versión de Bolívar Echeverría, ofrecida en su tesis de licenciatura y publicada en *El discurso Crítico de Marx* (que incluye una propuesta de división de las tesis para su estudio, y las tesis en el orden en que Marx las escribió, acorde a la traducción de Bolívar Echeverría) y, por último, el texto en el idioma original.

Tesis sobre Feuerbach. Traducción en Español de del 1er tomo de las Obras Escogidas, en tres tomos de Marx y Engels, publicado en Moscú, por Editorial Progreso, 1974.

1

El defecto fundamental de todo el materialismo anterior -incluido el de Feuerbach- es que sólo concibe las cosas, la realidad, la sensoriedad, bajo la forma de objeto o de contemplación, pero no como actividad sensorial humana, no como práctica, no de un modo subjetivo. De aquí que el lado activo fuese desarrollado por el idealismo, por oposición al materialismo, pero sólo de un modo abstracto, ya que el idealismo, naturalmente, no conoce la actividad real, sensorial, como tal. Feuerbach quiere objetos sensoriales, realmente distintos de los objetos conceptuales; pero tampoco él concibe la propia actividad humana como una actividad objetiva. Por eso, en La esencia del cristianismo sólo considera la actitud teórica como la auténticamente humana, mientras que concibe y fija la práctica sólo en su forma suciamente judaica de manifestarse. Por tanto, no comprende la importancia de la actuación "revolucionaria", "práctico-crítica".

2

El problema de si al pensamiento humano se le puede atribuir una verdad objetiva, no es un problema teórico, sino un problema práctico. Es en la práctica donde el hombre tiene que demostrar la verdad, es decir, la realidad y el poderío, la terrenalidad de su pensamiento. El litigio sobre la realidad o irrealidad de un pensamiento que se aísla de la práctica, es un problema puramente escolástico.

3

La teoría materialista de que los hombres son producto de las circunstancias y de la educación, y de que por tanto, los hombres modificados son producto de circunstancias distintas y de una educación modificada, olvida que son los hombres, precisamente, los que hacen que cambien las circunstancias y que el propio educador necesita ser educado. Conduce, pues, forzosamente, a la sociedad en dos partes, una de las cuales está por encima de la sociedad (así, por ej., en Robert Owen).

La coincidencia de la modificación de las circunstancias y de la actividad humana sólo puede concebirse y entenderse racionalmente como práctica revolucionaria.

4

Feuerbach arranca de la autoenajenación religiosa, del desdoblamiento del mundo en un mundo religioso, imaginario, y otro real. Su cometido consiste en disolver el mundo religioso, reduciéndolo a su base terrenal. No advierte que, después de realizada esta labor, queda por hacer lo principal. En efecto, el que la base terrenal se separe de sí misma y se plasme en las nubes como reino independiente, sólo puede explicarse por el propio desgarramiento y la contradicción de esta base terrenal consigo misma. Por tanto, lo primero que hay que hacer es comprender ésta en su contradicción y luego revolucionarla prácticamente eliminando la contradicción. Por consiguiente, después de descubrir, v. gr., en la familia terrenal el secreto de la sagrada familia, hay que criticar teóricamente y revolucionar prácticamente aquélla.

5

Feuerbach, no contento con el pensamiento abstracto, apela a la contemplación sensorial; pero no concibe la sensoriedad como una actividad sensorial humana práctica.

6

Feuerbach diluye la esencia religiosa en la esencia humana. Pero la esencia humana no es algo abstracto inherente a cada individuo. Es, en su realidad, el conjunto de las relaciones sociales.

Feuerbach, que no se ocupa de la crítica de esta esencia real, se ve, por tanto, obligado:

- 1) A hacer abstracción de la trayectoria histórica, enfocando para sí el sentimiento religioso (Gemüt) y presuponiendo un individuo humano abstracto, aislado.
- 2) En él, la esencia humana sólo puede concebirse como "género", como una generalidad interna, muda, que se limita a unir naturalmente los muchos individuos.

7

Feuerbach no ve, por tanto, que el "sentimiento religioso" es también un producto social y que el individuo abstracto que él analiza pertenece, en realidad, a una determinada forma de sociedad.

8

La vida social es, en esencia, práctica. Todos los misterios que descarrían la teoría hacia el misticismo, encuentran su solución racional en la práctica humana y en la comprensión de esa práctica.

9

A lo que mas llega el materialismo contemplativo, es decir, el materialismo que no concibe la sensoriedad como actividad práctica, es a contemplar a los distintos individuos dentro de la "sociedad civil".

10

El punto de vista del antiguo materialismo es la sociedad "civil; el del nuevo materialismo, la sociedad humana o la humanidad socializada.

11

Los filósofos no han hecho más que interpretar de diversos modo el mundo, pero de lo que se trata es de transformarlo.

La traducción de Bolívar Echeverría en El discurso Crítico de Marx. Con una división para su estudio.

Tesis del grupo A.

Parte Inicial de la Tesis I:

“La principal insuficiencia de todo materialismo tradicional {bisherig} (incluido el de Feuerbach) es que (en el), el objeto I {Gegenstand}, la realidad, la materialidad {Sinnlichkeit} solo es captada bajo la forma de objeto II {Objekt} o de la intuición sensible {Anschauung}; y no como actividad humana material {sinnlich}, (como) praxis; no subjetivamente. De ahí que, en oposición al materialismo, el aspecto activo (haya sido) desarrollado de manera abstracta por el idealismo-el cual, naturalmente, no conoce la actividad real, material {sinnlich} en cuanto tal”

La Tesis V

“Feuerbach, insatisfecho con el pensamiento abstracto, quiere (volver a) la intuición sensible {Anschauung}; pero no capta la materialidad {Sinnlichkeit} como actividad práctica, material-humana.”

Parte intermedia de la Tesis I.

“Feuerbach quiere (referirse a) objetos materiales {sinnliche Objekt}, realmente diferente de los objetos pensados {Gedankenobjekte}: pero no capta la propia actividad humana como actividad objetiva {gegenständlich}.”

La Tesis VIII

“Toda vida social es esencialmente práctica. Todos los misterios que inducen {veranlassen} a la teoría la misticismo encuentran su solución racional en la praxis humana y en la comprensión {Begreifen} de esta praxis”

La Tesis II

“La cuestión de si al pensamiento humano le corresponde {zukomme} una verdad objetiva {gegenständliche} no es una cuestión de la teoría sino una cuestión práctica. En la praxis debe el hombre demostrar la verdad, esto es, la realidad y el poder {Macht}, la terrenalidad {Diesseitigkeit} de su pensamiento. La disputa sobre la realidad o irrealidad {Nichtwirklichkeit} del pensamiento –que esta aislado de la praxis- es una cuestión escolástica.”

Tesis del grupo B

La Tesis IV

“Feuerbach parte del factum de la autoenajenación religiosa, de la duplicación de un mundo en uno religioso y en otro mundano. Su trabajo consiste en disolver {auflösen} el mundo religioso en su base {Grundlage} mundana. Pero el (hecho de) que la base mundana se desprende {abhebt} de sí misma y se fija (como) un reino independiente en la nubes sólo es explicable a partir del autodesmembramiento {Selbstzerrissenheit} y (del) autocontradecirse de esta base mundana. Es ésta entonces, en si misma, la que debe ser tanto comprendida {verstanden} en su contradicción revolucionada prácticamente. Es decir, por ejemplo, una vez que la familia, debe ahora ser aniquilada {vernichtet} teórica y prácticamente”

La Tesis VI

“Feuerbach disuelve la esencia religiosa {das religiöse Wesen} en la esencia humana {das menschliche Wesen}. Pero la esencia humana no es un abstractum inherente {inwohnend} al individuo singular. En su realidad, es el conjunto de las relaciones sociales {das ensemble der gesellschaftlichen Verhältnisse}.

Feuerbach, que no entra en la crítica de esta esencia real {dieses wirklichen Wesens}, esta obligado, por tanto:

1} a hacer abstracción del acontecer {Verlauf} histórico y a fijar como independiente {für sich} al ánimo {Gemüt} religioso, y a presuponer un individuo humano abstracto (aislado).

2} por lo tanto, la esencia {das Wesen} sólo puede ser captada como “genero” {Gattung}, como universalidad interior, inexpresiva {stumme}, que conecta {verbindende} naturalmente a los muchos individuos.”

La Tesis VII

Feuerbach no ve, por lo tanto, que el propio “ánimo religioso”, es un producto social, y que el individuo abstracto que él analiza pertenece a una forma determinada de sociedad {einer bestimmten}

Tesis del grupo C

La Tesis x

“La posición {Standpunkt} del viejo materialismo es la sociedad civil (o burguesa) {die bürgerliche Gesellschaft}; la posición del nuevo es la sociedad humana o la humanidad social”

La Tesis IX

“Lo máximo a lo que llega el materialismo de la intuición sensible {der anschauende Materialismus}, es decir, el materialismo que no concibe {bergreift} a la materialidad {Sinnlichkeit} como actividad práctica, es a la observación {Anschauung} de los individuos singulares y de la sociedad civil {der bürgerliche Gesellschaft}

Parte Final de la Tesis I

“De ahí (: de la insuficiencia del materialismo) que (Feuerbach) en la *Esencia del Cristianismo*, sólo considere al comportamiento teórico como el auténticamente humano

mientras la praxis sólo es captada y fijada en su forma suciamente judía de manifestación {in ihrer schmuntzing jüdischen Erscheinungsform}. De ahí que no comprende {begreift} la significación {Bedeutung} de la actividad “revolucionaria”, crítico-práctica”

Tesis del Grupo D

La Tesis III

“La doctrina materialista acerca de la transformación de las circunstancias {Umstände} y de la educación olvida que las circunstancias deben ser transformadas por los hombres y que el propio educador debe ser educado. Tiene por tanto que dividir {sondieren} a la sociedad en dos parte, una de las cuales está por encima de la otra {über ihr erhaben ist}.”

“La coincidencia {Zusammenfallen} del cambio de las circunstancias y de la actividad humana o (la) autotransformación sólo puede ser captada y comprendida racionalmente {gefasst und rationell werden} como praxis revolucionaria”

La Tesis XI

“Los filósofos sólo han interpretado {interpretiert} el mundo de distintas maneras; de lo que se trata es de transformarlo”

Tesis sobre Feuerbach ordenadas de acuerdo a la traducción de Bolívar Echeverría.

La Tesis I

“La principal insuficiencia de todo materialismo tradicional {bisherig} (incluido el de Feuerbach) es que (en el), el objeto I {Gegenstand}, la realidad, la materialidad {Sinnlichkeit} solo es captada bajo la forma de objeto II {Objekt} o de la intuición sensible {Anschauung}; y no como actividad humana material {sinnlich}, (como) praxis; no subjetivamente. De ahí que, en oposición al materialismo, el aspecto activo (haya sido) desarrollado de manera abstracta por el idealismo-el cual, naturalmente, no conoce la actividad real, material {sinnlich} en cuanto tal” “Feuerbach quiere (referirse a) objetos materiales {sinnliche Objekt}, realmente diferente de los objetos pensados {Gedankenobjekte}: pero no capta la propia actividad humana como actividad objetiva {gegenständlich}.” “De ahí (: de la insuficiencia del materialismo) que (Feuerbach) en la *Esencia del Cristianismo*, sólo considere al comportamiento teórico como el auténticamente humano mientras la praxis sólo es captada y fijada en su forma suciamente judía de manifestación {in ihrer schmuntzing jüdischen Erscheinungsform}. De ahí que no comprende {begreift} la significación {Bedeutung} de la actividad “revolucionaria”, crítico-práctica”

La Tesis II

“La cuestión de si al pensamiento humano le corresponde {zukomme} una verdad objetiva {gegenständliche} no es una cuestión de la teoría sino una cuestión práctica. En la praxis debe el hombre demostrar la verdad, esto es, la realidad y el poder {Macht}, la terrenalidad {Diesseitigkeit} de su pensamiento. La disputa sobre la realidad o irrealidad {Nichtwirklinchkeit} del pensamiento —que esta aislado de la praxis- es una cuestión escolástica.”

La Tesis III

“La doctrina materialista acerca de la transformación de las circunstancias {Umstände} y de la educación olvida que las circunstancias deben ser transformadas por los hombres y que el propio educador debe ser educado. Tiene por tanto que dividir {sondieren} a la sociedad en dos parte, una de las cuales está por encima de la otra {über ihr erhaben ist}.”

“La coincidencia {Zusammenfallen} del cambio de las circunstancias y de la actividad humana o (la) autotransformación sólo puede ser captada y comprendida racionalmente {gefasst und rationell werden} como praxis revolucionaria”

La Tesis IV

“Feuerbach parte del factum de la autoenajenación religiosa, de la duplicación de un mundo en uno religioso y en otro mundano. Su trabajo consiste en disolver {auflösen} el mundo religioso en su base {Grundlage} mundana. Pero el (hecho de) que la base mundana se desprende {abhebt} de sí misma y se fija (como) un reino independiente en la nubes sólo es explicable a partir del autodesmembramiento {Selbstzerrissenheit} y (del) autocontradecirse de esta base mundana. Es ésta entonces, en si misma, la que debe ser tanto comprendida {verstanden} en su contradicción revolucionada prácticamente. Es decir, por ejemplo, una vez que la familia, debe ahora ser aniquilada {vernichtet} teórica y prácticamente”

La Tesis V

“Feuerbach, insatisfecho con el pensamiento abstracto, quiere (volver a) la intuición sensible {Anschauung}; pero no capta la materialidad {Sinnlichkeit} como actividad práctica, material-humana.”

La Tesis VI

“Feuerbach disuelve la esencia religiosa {das religiöse Wesen} en la esencia humana {das menschliche Wesen}. Pero la esencia humana no es un abstractum inherente {inwohnend} al individuo singular. En su realidad, es el conjunto de las relaciones sociales {das ensemble der gesellschaftlichen Verhältnisse}.

Feuerbach, que no entra en la crítica de esta esencia real {dieses wirklichen Wesens}, está obligado, por tanto:

1} a hacer abstracción del acontecer {Verlauf} histórico y a fijar como independiente {für sich} al ánimo {Gemüt} religioso, y a presuponer un individuo humano abstracto (aislado).

2} por lo tanto, la esencia {das Wesen} sólo puede ser captada como “genero” {Gattung}, como universalidad interior, inexpresiva {stumme}, que conecta {verbindend} naturalmente a los muchos individuos.”

La Tesis VII

Feuerbach no ve, por lo tanto, que el propio “ánimo religioso”, es un producto social, y que el individuo abstracto que él analiza pertenece a una forma determinada de sociedad {einer bestimmten}

La Tesis VIII

“Toda vida social es esencialmente práctica. Todos los misterios que inducen {veranlassen} a la teoría el misticismo encuentran su solución racional en la praxis humana y en la comprensión {Begreifen} de esta praxis”

La Tesis IX

“Lo máximo a lo que llega el materialismo de la intuición sensible {der anschauende Materialismus}, es decir, el materialismo que no concibe {begreift} a la materialidad {Sinnlichkeit} como actividad práctica, es a la observación {Anschauung} de los individuos singulares y de la sociedad civil {der bürgerliche Gesellschaft}

La Tesis X

“La posición {Standpunkt} del viejo materialismo es la sociedad civil (o burguesa) {die bürgerliche Gesellschaft}; la posición del nuevo es la sociedad humana o la humanidad social”

La Tesis XI

“Los filósofos sólo han interpretado {interpretiert} el mundo de distintas maneras; de lo que se trata es de transformarlo”

Thesen über Feuerbach¹

1

Der Hauptmangel alles bisherigen Materialismus – den Feuerbachschen mit eingerechnet – ist, daß der Gegenstand, die Wirklichkeit, Sinnlichkeit, nur unter der Form des Objekts oder der Anschauung gefaßt wird; nicht aber als menschliche sinnliche Tätigkeit, Praxis, nicht subjektiv. Daher geschah es, daß die tätige Seite, im Gegensatz zum Materialismus, vom Idealismus entwickelt wurde – aber nur abstrakt, da der Idealismus natürlich die wirkliche, sinnliche Tätigkeit als solche nicht kennt. Feuerbach will sinnliche, von den Gedankenobjekten wirklich unterschiedene Objekte; aber er faßt die menschliche Tätigkeit selbst nicht als gegenständliche Tätigkeit. Er betrachtet daher im Wesen des Christentums nur das theoretische Verhalten als das echt menschliche, während die Praxis nur in ihrer schmutzig-jüdischen Erscheinungsform gefaßt und fixiert wird. Er begreift daher nicht die Bedeutung der „revolutionären“, der „praktisch-kritischen“ Tätigkeit.

2

Die Frage, ob dem menschlichen Denken gegenständliche Wahrheit zukomme, ist keine Frage der Theorie, sondern eine praktische Frage. In der Praxis muß der Mensch die Wahrheit, d.h. die Wirklichkeit und Macht, die Diesseitigkeit seines Denkens beweisen. Der Streit über die Wirklichkeit oder Nichtwirklichkeit eines Denkens, das sich von der Praxis isoliert, ist eine rein scholastische Frage.

¹ El documento puede encontrarse en: <http://www.marxists.org/deutsch/archiv/marx-engels/1845/thesen/thesfeue.htm>

3

Die materialistische Lehre, daß die Menschen Produkte der Umstände und der Erziehung, veränderte Menschen also Produkte anderer Umstände und geänderter Erziehung sind, vergißt, daß die Umstände eben von den Menschen verändert werden und daß der Erzieher selbst erzogen werden muß. Sie kommt daher mit Notwendigkeit dahin, die Gesellschaft in zwei Teile zu sondern, von denen der eine über der Gesellschaft erhaben ist. (Z.B. bei Robert Owen.)

Das Zusammenfallen des Änderns der Umstände und der menschlichen Tätigkeit kann nur als umwälzende Praxis gefaßt und rationell verstanden werden.

4

Feuerbach geht aus von dem Faktum der religiösen Selbstentfremdung, der Verdopplung der Welt in eine religiöse, vorgestellte und eine wirkliche Welt. Seine Arbeit besteht darin, die religiöse Welt in ihre weltliche Grundlage aufzulösen. Er übersieht, daß nach Vollbringung dieser Arbeit die Hauptsache noch zu tun bleibt. Die Tatsache nämlich, daß die weltliche Grundlage sich von sich selbst abhebt und sich, ein selbständiges Reich, in den Wolken fixiert, ist eben nur aus der Selbstzerrissenheit und dem Sichselbst-Widersprechen dieser weltlichen Grundlage zu erklären. Diese selbst muß also erstens in ihrem Widerspruch verstanden und sodann durch Beseitigung des Widerspruchs praktisch revolutioniert werden. Also z.B., nachdem die irdische Familie als das Geheimnis der heiligen Familie entdeckt ist, muß nun erstere selbst theoretisch kritisiert und praktisch umgewälzt werden.

5

Feuerbach, mit dem abstrakten Denken nicht zufrieden, appelliert an die sinnliche Anschauung; aber er faßt die Sinnlichkeit nicht als praktische menschlich-sinnliche Tätigkeit.

6

Feuerbach löst das religiöse Wesen in das menschliche Wesen auf. Aber das menschliche Wesen ist kein dem einzelnen Individuum innewohnendes Abstraktum. In seiner Wirklichkeit ist es das Ensemble der gesellschaftlichen Verhältnisse.

Feuerbach, der auf die Kritik dieses wirklichen Wesens nicht eingeht, ist daher gezwungen:

von dem geschichtlichen Verlauf zu abstrahieren und das religiöse Gemüt für sich zu fixieren und ein abstrakt – isoliert – menschliches Individuum vorauszusetzen;

kann bei ihm daher das menschliche Wesen nur als „Gattung“, als innere, stumme, die vielen Individuen bloß natürlich verbindende Allgemeinheit gefaßt werden.

7

Feuerbach sieht daher nicht, daß das „religiöse Gemüt“ selbst ein gesellschaftliches Produkt ist und daß das abstrakte Individuum, das er analysiert, in Wirklichkeit einer bestimmten Gesellschaftsform angehört.

8

Das gesellschaftliche Leben ist wesentlich praktisch. Alle Mysterien, welche die Theorie zum Mystizismus verleiten, finden ihre rationelle Lösung in der menschlichen Praxis und im Begreifen dieser Praxis.

9

Das Höchste, wozu der anschauende Materialismus es bringt, d.h. der Materialismus, der die Sinnlichkeit nicht als praktische Tätigkeit begreift, ist die Anschauung der einzelnen Individuen in der „bürgerlichen Gesellschaft“.

10

Der Standpunkt des alten Materialismus ist die „bürgerliche“ Gesellschaft; der Standpunkt des neuen die menschliche Gesellschaft, oder die vergesellschaftete Menschheit.

11

Die Philosophen haben die Welt nur verschieden interpretiert; es kommt aber darauf an, sie zu verändern.